

Instrukcja obsługi programu do wydruku etykiet



Spis treści

1	PODSTAWOWE FUNKCJE PROGRAMU	3
1.1	ODCZYT BIEŻĄCEJ MASY Z WAGI.....	3
1.2	WYBÓR PRODUKTU	3
1.3	WYDRUK ETYKIETY	5
1.4	USTAWIENIE TARY	7
1.5	USTAWIENIE MASY JEDNOSTKOWEJ PRODUKTU (ILOŚĆ SZTUK)	7
1.6	RAPORT WAŻEŃ	8
2	KONFIGURACJA PROGRAMU	9
2.1	KONFIGURACJA POŁĄCZENIA Z WAGĄ (RS232)	9
2.2	DEFINIOWANIE GRUP PRODUKTÓW I PRODUKTÓW	10
2.3	PROJEKTOWANIE ETYKIET	13
3	WERSJA DEMONSTRACYJNA.....	16

1 Podstawowe funkcje programu

Podstawową funkcją programu jest odczyt bieżącej masy z wagi, możliwość wskazania produktu którego ta masa dotyczy (wraz ze zdefiniowanymi cechami tego produktu jak opis, data ważności itp.) oraz wydruk etykiety zawierającej informację o ważonym produkcie.

Dodatkowo w programie możliwe jest sporządzenie raportów wydrukowanych etykiet (wykonanych ważeń) z zastosowaniem filtrów zakresu czasu (od – do) oraz nazwy ważonego produktu lub grupy produktów.

1.1 Odczyt bieżącej masy z wagi

Program na bieżąco odczytuje masę z wagi i wyświetla ją w oknie podpisanym masa brutto. Aby odczyt masy z wagi był możliwy należy skonfigurować połączenie z wagą, co zostało opisane w rozdziale 2.1.

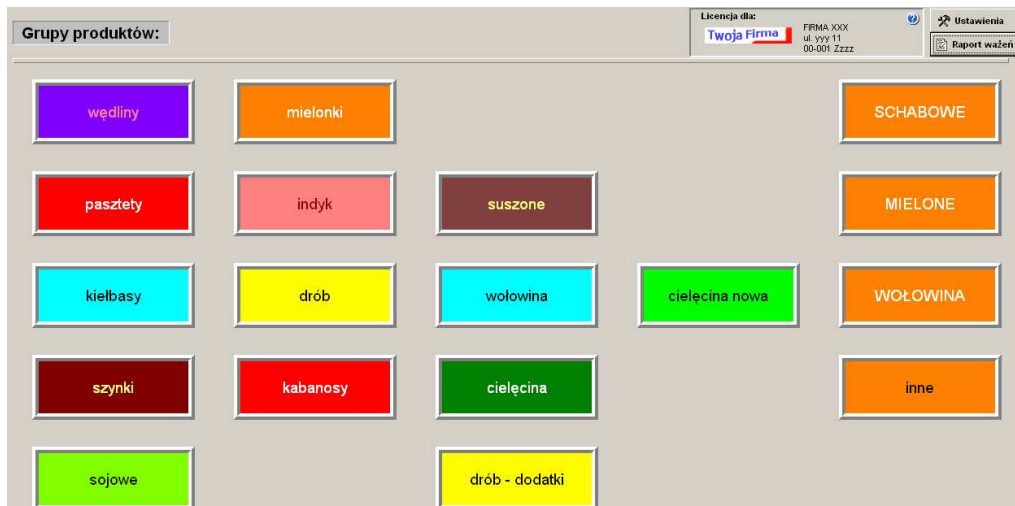
Wraz z odczytem masy brutto program przelicza masę netto (na podstawie wprowadzonej tary) oraz ilość sztuk produktu (na podstawie masy jednostkowej produktu). Więcej informacji o tarowaniu i masie jednostkowej znajduje się w rozdziałach 1.4 oraz 1.5.



1.2 Wybór produktu

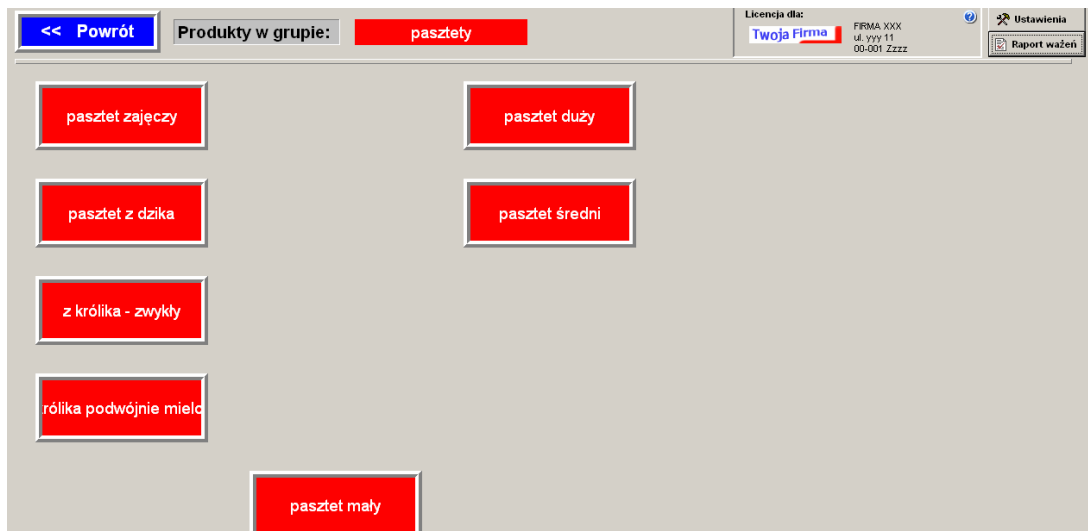
Program posiada możliwość zdefiniowania 25 grup produktów, a ramach każdej grupy 25 produktów. Definiowanie grup produktów i produktów zostało opisane w rozdziale 2.2.

Domyślnie główny ekran programu prezentuje grupy produktów w postaci kolorowych przycisków. Przyciski zawierają nazwy grup i są rozmieszczone w układzie prostokątnej macierzy o wymiarach 5 wierszy x 5 kolumn, przy czym część grup produktów może być ukryta (niewidoczna).



Aby wybrać produkt, który jest aktualnie ważony należy najpierw wybrać grupę produktów klikając w odpowiedni prostokąt.

Po wyborze grupy produktów główny ekran prezentuje produkty z wybranej grupy w postaci przycisków w kolorze takim jak wybrana grupa. Przyciski zawierają nazwy produktów i są rozmieszczone w układzie prostokątnej macierzy o wymiarach 5 wierszy x 5 kolumn, przy czym część produktów może być ukryta (niewidoczna).



Aby wybrać produkt należy kliknąć odpowiedni prostokąt z nazwą tego produktu. Aby wrócić do wyboru grup należy kliknąć przycisk „Powrót”.

Po wyborze produktu, jego nazwa pojawi się w oknie „Aktualny produkt”.

The screenshot shows a software interface for product selection and weighing simulation. At the top, there are two large digital scales, both displaying '150 g'. The left scale is labeled 'masa brutto' (gross mass) and the right scale is labeled 'masa netto' (net mass). Below the scales, there is a section for product selection. A red box highlights the 'Aktualny produkt:' (Current product) field, which contains the text 'pasztet z dzika' (wild boar pâté). To the right of this field is a small icon of a scale. Below the product field, there are two rows of data: 'Data ważenia:' (Weighing date) with the value '2015-04-17' and a 'Zmień' (Change) button, and 'Data przydatności:' (Expiry date) with the value '2015-04-24'. Below these fields is a section labeled 'Grupy produktów:' (Product groups). At the bottom, there are two buttons: a purple button labeled 'wędliny' (cured meats) and an orange button labeled 'mielonki' (minced meat).

Wybrany produkt pozostanie aktualnym produktem do czasu wyboru innego produktu. Oznacza to że można przeprowadzić wiele ważeń (wydruków etykiet) tego samego produktu bez konieczności każdorazowego wskazywania tego produktu.

W ustawieniach programu możliwe jest włączenie metody wyboru produktów polegającej na wpisaniu jego kodu (tzw. kod wyboru produktu) i zatwierdzenie go klawiszem [Enter].

The screenshot shows a software interface for product selection and weighing simulation. At the top, there is a section for product selection. A red box highlights the 'Aktualny produkt:' (Current product) field, which contains the text 'gotowana' (cooked). To the right of this field is a small icon of a scale. Below the product field, there are two rows of data: 'Data ważenia:' (Weighing date) with the value '2021-01-03' and a 'Zmień' (Change) button, and 'Data przydatności:' (Expiry date) with the value '2020-11-17'. Below these fields is a section labeled 'Kod wyboru produktu:' (Product selection code). A red box highlights this section, which contains the value '123' and a 'Zmień' (Change) button.

Metoda ta pozwala na zastosowanie skanera kodów kreskowych do wyboru produktów.

1.3 Wydruk etykiety

Podstawową funkcją programu jest drukowanie etykiet zawierających informacje produkcie, takie jak np. nazwa, opis, data ważności, masa (netto/brutto/tara), ilość sztuk.

Aby wydrukować etykietę należy nacisnąć przycisk „Drukuj”. W zależności od ustawień programu pojawi się ekran podglądu wydruku (z przyciskami „Drukuj” lub „Anuluj”) lub od razu nastąpi wydruk etykiety.

Opcjonalnie można wprowadzić ilość drukowanych kopii oraz wybrać rodzaj kodu EAN13 który ma być wydrukowany (rodzaje kodów EAN13 opisane są w rozdziale 2.3).

Wydruk etykiety

Ilość kopii:

EAN13 wagowy EAN13 pełny

Drukuj **Anuluj**

Twoja Firma

połudwica sopocka

wędliny

Zawiera witaminy: kwas foliowy,
Witamina B1 (Tiamina),
Witamina B12,
Witamina B2 (Riboflavin),
Witamina B6, Witamina D,
Witamina E, Witamina PP (Niacyna).

Wartość odżywcza	w 100g	
Wartość energetyczna	943 kJ / 227 kcal	
Białko	10,0g	
Węglowodany	6,3g	
w tym cukry	2,8g	

masa brutto: 450 g
masa netto: 400 g
tara: 50 g
ilość sztuk: 34

Należy spożyć do: 2019-12-31
Temp. przechowywania: 2-10°C

PL
05016202
IW



brak konserwantów
brak ulepszaczy
brak poprawiaczy

Nr partii: 0000000000

Etykieta zawiera informacje o aktualnie wybranym produkcie oraz aktualnej masie, która była odczytana w chwili naciśnięcia przycisku „Drukuj” na głównym ekranie programu.

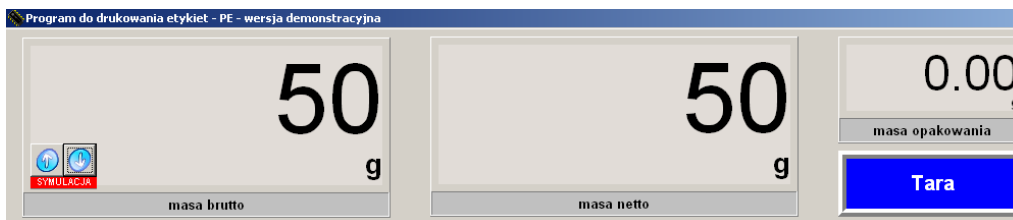
Wydruk etykiety jest równoznaczny z wykonaniem ważenia, które zostaje zarejestrowane i będzie widoczne na raporcie ważeń (patrz rozdział 1.5).

Program umożliwia zaprojektowanie 100 różnych wzorów etykiet oraz przypisanie każdemu z produktów jednego wzoru etykiety, który będzie dla niego używany przy wydruku.

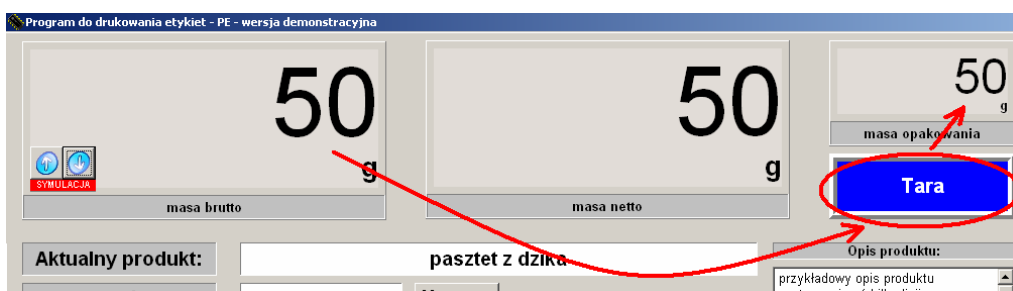
Uwaga! W ustawieniach programu (zakładka [Ogólne]) możliwe jest określenie, która drukarka ma być użyta do wydruku etykiet. Program automatycznie dopasowuje wydruk do formatu papieru (etykiety) zadeklarowanego w ustawieniach sterownika drukarki.

1.4 Ustawienie tary

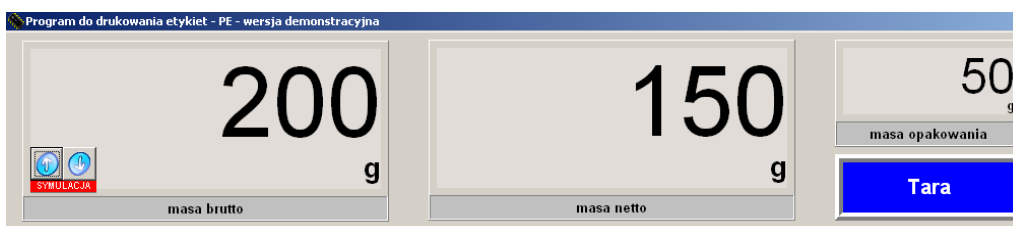
Wartość bieżącej masy pochodząca z wagi jest masą brutto i wyświetlana jest na ekranie programu w oknie podpisanym „Masa brutto”. Domyślnie masa netto równa jest masie brutto, a tara ważonego produktu wynosi 0.



Operator programu ma możliwość „ręcznego” ustawienia wartości tary (czyli masy opakowania) naciskając przycisk „Tara”. Wówczas aktualna masa staje się wartością tary i wyświetlana jest w oknie „Masa opakowania”.



Od tego momentu masa netto będzie wyliczana automatycznie wraz ze zmieniającą się masą brutto jako różnica masy brutto i zapisanej tary.



1.5 Ustawienie masy jednostkowej produktu (ilość sztuk)

Program ma możliwość automatycznego wyliczania ilości sztuk ważonych produktów na podstawie bieżącej masy netto oraz masy jednostkowej produktu.

Przypisanie masy jednostkowej do aktualnie wybranego produktu odbywa się poprzez naciśnięcie przycisku „Zmień ilość” i wprowadzenie ilości sztuk produktu aktualnie znajdującego się na wadze.

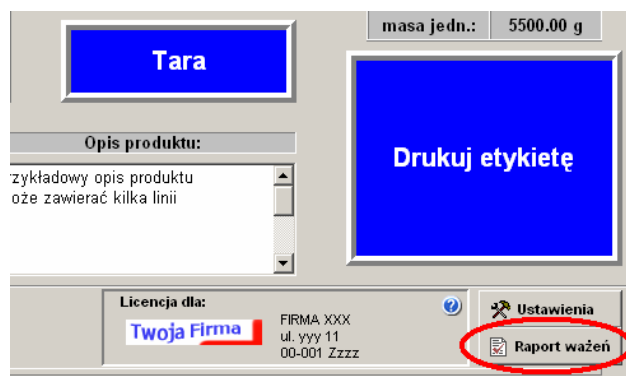


Program automatycznie obliczy masę jednostkową (masę pojedynczego produktu), zapisze ją w informacjach o produkcie. Od tego momentu ilość sztuk będzie wyliczana automatycznie wraz ze zmieniającą się masą netto.

1.6 Raport ważeń

Raport ważeń służy do zbiorczego przeglądu wykonanych w przeszłości ważeń (czyli wydrukowanych etykiet).

Aby wykonać raport wykonanych ważeń należy nacisnąć przycisk „Raport ważeń” na głównym ekranie programu.



Na ekranie raportu ważeń operator ma możliwość filtrowania ważeń według następujących kryteriów:

- data ważenia (dzień od – dzień do)
- grupa produktów (z możliwością wprowadzenia fragmentu nazwy)
- produkt (z możliwością wprowadzenia fragmentu nazwy)

W celu zastosowania wprowadzonych kryteriów na raporcie należy nacisnąć przycisk „Generuj raport”.

Wygenerowany raport zawiera w tabeli wszystkie ważenia spełniające wybrane kryteria oraz wiersz podsumowujący masę netto, brutto, tarę i ilość sztuk z tych ważeń.

Operator ma możliwość wydrukowania raportu, zapisu do pliku tekstowego lub skopiowania do schowka (np. w celu wklejenia raportu do tabeli arkusza Excel).

2 Konfiguracja programu

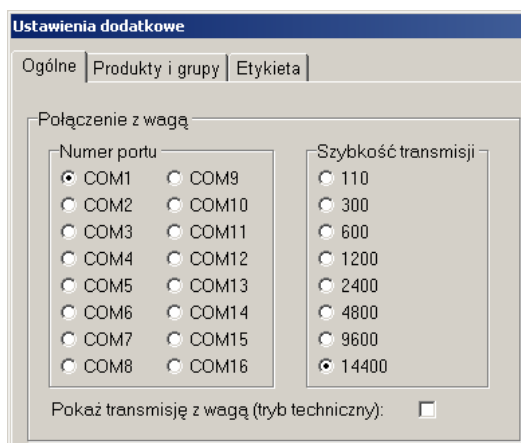
Ustawienia programu pozwalają na definiowanie grup produktów, produktów, projektowanie wyglądu etykiety oraz definiowanie wybranych cech wyglądu i sposobu zachowywania się programu.

Aby zmienić ustawienia programu należy nacisnąć „Ustawienia” na głównym ekranie programu oraz wpisać hasło do ustawień. Standardowe hasło do ustawień to: 123. Hasło do ustawień można zmieniać na ekranie ustawień w zakładce ogólne.



2.1 Konfiguracja połączenia z wagą (RS232)

Program komunikuje się z wagą poprzez port szeregowy RS232. Parametry połączenia z wagą konfiguruje się w zakładce ustawień „Ogólne”.



Przy poprawnej konfiguracji połączenia na głównym ekranie powinny wyświetlać się i aktualizować na bieżąco masa brutto pochodząca z wagi.

2.2 Definiowanie grup produktów i produktów

Definiowanie grup produktów odbywa się na lewej części ekranu ustawień w zakładce „Produkty i grupy”.

x	y	Nazwa grupy
1	1	wędliny
1	2	pasztety
1	3	kiełbasy
1	4	szynki
1	5	sojowe
2	1	mielonki
2	2	indyk
2	3	drób
2	4	kabanosy
2	5	suszone
3	1	drób3
3	2	suszone
3	3	wołowina
3	4	cielęcina
3	5	drób - dodatki
4	1	
4	2	
4	3	cielęcina nowa
4	4	
4	5	
5	1	SCHABOWE
5	2	MIELONE
5	3	WOŁOWINA
5	4	inne
5	5	

Właściwości grupy produktów

Pokaż grupę: ☒

sojowe

Zmień nazwę

Zmień kolor tła

Zmień kolor czcionki

Formatowanie tekstów:

#B - pogrubienie
 #I - pochylecie
 #U - podkreślenie
 #S - przekreślenie
 #V - pogrubienie i podkreślenie
 #N - zwykły tekst

W celu zdefiniowania (lub zmodyfikowania) grupy produktów należy wskazać odpowiedni wiersz w tabeli grup produktów, gdzie x oznacza numer kolumny, y oznacza numer wiersza w układzie prostokątnej macierzy 5 x 5 na ekranie głównym programu:

x=1; y=1	x=2; y=1	x=3; y=1	x=4; y=1	x=5; y=1
x=1; y=2	x=2; y=2	x=3; y=2	x=4; y=2	x=5; y=2
x=1; y=3	x=2; y=3	x=3; y=3	x=4; y=3	x=5; y=3
x=1; y=4	x=2; y=4	x=3; y=4	x=4; y=4	x=5; y=4
x=1; y=5	x=2; y=5	x=3; y=5	x=4; y=5	x=5; y=5

Pod tabelą grup produktów znajduje się pomniejszony podgląd układu wszystkich grup produktów z zaznaczeniem pogrubioną ramką aktualnie wybranej grupy w tabeli:



Po wybraniu odpowiedniej grupy produktów operator ma możliwość zdefiniowania właściwości grupy takich jak:

- nazwa grupy
- kolor tła przycisku
- kolor czcionki
- pokazywanie grupy (lub ukrycie)

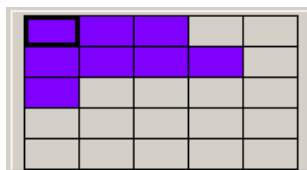
Definiowanie produktów w ramach wskazanej grupy produktów odbywa się na prawej części ekranu ustawień w zakładce „Produkty i grupy”.

x	y	Nazwa produktu
1	1	połędwica sopoc...
1	2	gotowana
1	3	zwyczajna
1	4	
1	5	
2	1	wędlina lubelska
2	2	szynka białosto...
2	3	
2	4	
2	5	
3	1	szynka wędzona
3	2	wędzona typ 2
3	3	
3	4	
3	5	
4	1	
4	2	łososiowa
4	3	
4	4	
4	5	
5	1	
5	2	
5	3	
5	4	
5	5	

Właściwości produktu		
Pokaż produkt: <input checked="" type="checkbox"/>		Wzór etykiety: 1. podstawowa
Zmień nazwę		Kod EAN13 wagowy: 234
Zmień opis 1		Kod EAN13 pełny: 1234567890123
Zmień opis 2		
Zawiera witaminy: #W#Kwas foliowy# #W#Witamina B1#N (Tiamina), #W#Witamina B12#N, #W#Witamina B2#N (Ryboflawina), #W#Witamina B6#N, #U#Witamina D#N, Witamina E, #E#Witamina PP#N #U(Niac		
brak konserwantów brak ulepszaczy brak poprawiaczy		
Kolumna 1	Kolumna 2	Kolumna 3
#B#Wartość odżywcza	#B# 100g	
Wartość energetyczna	943 kJ / 227 kcal	
Białko	10,0g	
Węglowodany	6,3g	
w tym cukry	2,8g	
Cecha nr 1:	Temp. przechowywania: 2-10°C	
Cecha nr 2:		
Cecha nr 3:		
Cecha nr 4:		
Drukuj grafikę 1: <input checked="" type="checkbox"/> Drukuj grafikę 2: <input checked="" type="checkbox"/> Drukuj grafikę 3: <input type="checkbox"/>		
Data produkcji: <input type="text"/>		
Liczba dni przydatności: 9		
Masa jednostkowa [g]: 11.76		

W celu zdefiniowania (lub zmodyfikowania) produktu należącego do odpowiedniej grupy produktów należy wskazać grupę produktów na następnie odpowiedni wiersz w tabeli produktów (gdzie x oznacza numer kolumny, y oznacza numer wiersza w układzie prostokątnej macierzy 5 x 5 na ekranie głównym programu).

Pod tabelą produktów znajduje się pomniejszony podgląd układu wszystkich produktów z danej grupy, z zaznaczeniem pogrubioną ramką aktualnie wybranego produktu w tabeli:



Po wybraniu odpowiedniego produktu operator ma możliwość zdefiniowania właściwości produktu, takich jak:

- nazwa produktu
- kod EAN13 wagowy (maksymalnie 6 cyfr, służy do generowania wagowego kodu kreskowego EAN13)
- kod EAN13 pełny (13 cyfr kodu EAN13, służy do generowania pełnego kodu kreskowego EAN13 tzn. nie zawierającego informacji o masie)
- wzór etykiety używany przy wydrukach tego produktu
- 2 opisy produktu
- tabela 3-kolumnowa z dodatkowymi informacjami
- data produkcji
- liczba dni przydatności (liczona od daty produkcji jeśli ta jest ustawiona lub od daty ważenia jeśli data produkcji nie jest ustawiona)
- 4 inne dowolne cechy produktu
- pokazywanie produktu (lub ukrycie)

Informacyjnie pokazana jest masa jednostkowa produktu wyrażona w gramach.

Wszystkie tekstowe właściwości produktu mogą być sformatowane na etykiecie, tzn.

pogrubione, *pochylone*, podkreślone lub ~~przekreślone~~. Do formatowania tekstów służą specjalne znaki:

- #B - pogrubienie
- #I - pochylenie
- #U - podkreślenie
- #S - przekreślenie
- #W - pogrubienie i podkreślenie
- #N - zwykły tekst

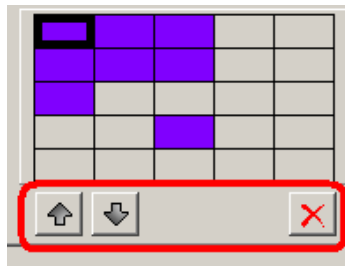
Formatowanie tekstów obowiązuje od wystąpienia znaku rozpoczynającego formatowanie do znaku zmieniającego formatowanie lub do końca linii. Przykładowo poniższy opis:

Ala ma #Bkota#N, Ola ma #Upsa,
a Janek ma #Wchomika.

będzie wyglądać na etykiecie następująco:

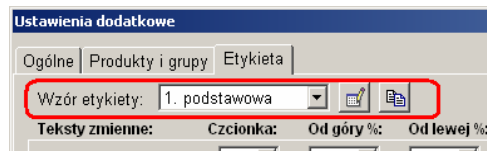
Ala ma **kota**, a Ola ma *psa*,
a Janek ma **chomika**.

Istnieje możliwość przesunięcia produktu w inne miejsce w macierzy oraz usunięcie wszystkich informacji o produkcie.



2.3 Projektowanie etykiet

Projektowanie etykiet odbywa się na ekranie ustawień w zakładce „Etykiety”. Program umożliwia zaprojektowanie 100 wzorów etykiet. Wzory etykiet mogą posiadać własne nazwy oraz mogą być kopiowane między sobą.



Każdy z produktów ma przypisany wzór etykiety, który będzie dla niego używany podczas wydruków (patrz rozdział 2.2).

Operator ma możliwość umieszczenia na etykiecie różnych rodzajów obiektów:

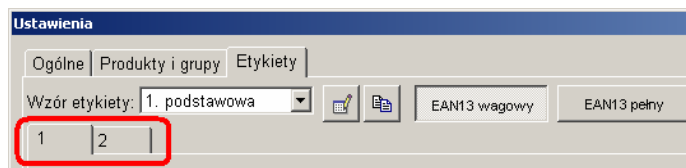
- obiekty dynamiczne (zmienne)
 - teksty zmienne – są to teksty które zmieniają się w zależności od wybranego produktu, czasu ważenia i bieżącej masy, np.: nazwa produktu, nazwa grupy z której produkt pochodzi, data ważenia, masa netto/brutto/tara, ilość sztuk, opis produktu
 - kod kreskowy EAN13 – w zależności od ustawień wydruku:
 - EAN13 wagowy – zawiera kod produktu (patrz właściwości produktu) oraz aktualną masę netto, składając się z ciągu cyfr: „2 KKKKKK

MMMM S", gdzie K – cyfry kodu produktu (uzupełniane zerami z lewej strony jeśli kod jest krótszy niż 6 znaków), M – masa netto (uzupełniane zerami z lewej strony jeśli jest krótsza niż 5 znaków), S – suma kontrolna (wyliczana automatycznie)

- EAN13 pełny – zawiera pełne 13 znaków kodu produktu bez informacji o masie
- tabela 3-kolumnowa – zawartość tabeli zmienia się w zależności od wybranego produktu (patrz właściwości produktów)
- obiekty statyczne (stałe)
 - teksty stałe – są to dowolne wpisane teksty, niezmiennie, np.: nazwa firmy
 - grafika – dowolne obrazy w formie plików BMP

Edycja etykiety odbywa się na dwóch zakładkach:

- zakładka [1]: teksty zmienne i tabela
- zakładka [2]: teksty stałe, grafika i kod EAN13



Każdy z obiektów umieszczany jest na etykiecie poprzez podanie położenia wyrażonego w procentach rozmiaru strony do wydruku (rozmiaru etykiety) od góry i od lewej.

W przypadku obiektów tekstowych (zmiennych i stałych) dodatkowo ustala rozmiar czcionki i sposób wyrównania tekstu (a jednocześnie wskazania położenia).

W przypadku tekstów zmiennych dodatkowo określa się znaki specjalne do sformatowania (takie jak #B, patrz powyżej) oraz to, czy tekst ma być widoczny na etykiecie czy nie:

Ustawienia

Ogólne | Produkty i grupy | Etykiety

Wzór etykiety: 1. podstawowa

1 | 2

Teksty zmienne:	Czcionka:	Od góry %:	Od lewej %:	Wyrównanie:	Format:
Produkt:	<input checked="" type="checkbox"/> 45	10	50	do środka	#B
Grupa produktów:	<input checked="" type="checkbox"/> 24	18	50	do środka	
Data produkcji:	<input checked="" type="checkbox"/> 19	60	80	do prawej	
Data ważenia:	<input type="checkbox"/> 30	4000	3800	do prawej	
Data przydatności:	<input checked="" type="checkbox"/> 19	69	58	do lewej	

W przypadku grafiki lub kodu EAN13 dodatkowo ustala się szerokość i wysokość prostokąta wyrażoną w pikselach.

W przypadku tabeli dodatkowo ustala się szerokość kolumn.

Ekran projektowania etykiet prezentuje na bieżąco zmiany wprowadzane w definicji etykiety na przykładzie aktualnie wybranego produktu (na podglądzie pokazywany jest zawsze aktualnie wybrany wzór etykiety, niezależnie od tego, który wzór etykiety jest przypisany do aktualnie wybranego produktu).

Ustawienia

Ogólne | Produkty i grupy | Etykiety

Wzór etykiety: 1. podstawowa

1 | 2

Teksty zmienne:	Czcionka:	Od góry %:	Od lewej %:	Wyrównanie:	Format:
Produkt:	<input checked="" type="checkbox"/> 45	10	50	do środka	#B
Grupa produktów:	<input checked="" type="checkbox"/> 24	18	50	do środka	
Data produkcji:	<input checked="" type="checkbox"/> 19	60	80	do prawej	
Data ważenia:	<input type="checkbox"/> 30	4000	3800	do prawej	
Data przydatności:	<input checked="" type="checkbox"/> 19	69	58	do lewej	
Masa brutto:	<input checked="" type="checkbox"/> 22	51	70	do prawej	
Masa netto:	<input checked="" type="checkbox"/> 22	54	70	do prawej	
Tara:	<input checked="" type="checkbox"/> 22	57	70	do prawej	
Opis nr 1 produktu:	<input checked="" type="checkbox"/> 12	23	50	do środka	
Opis nr 2 produktu:	<input checked="" type="checkbox"/> 13	88	50	do środka	
Ilość sztuk:	<input checked="" type="checkbox"/> 19	62	67	do prawej	
Operator (login):	<input type="checkbox"/> 50	22	50	do środka	
Cecha nr 1:	<input checked="" type="checkbox"/> 19	72	20	do lewej	
Cecha nr 2:	<input type="checkbox"/> 14	30	30	do lewej	
Cecha nr 3:	<input type="checkbox"/> 14	400	400	do środka	
Cecha nr 4:	<input type="checkbox"/> 15	400	400	do środka	
Tabela:	<input checked="" type="checkbox"/> 16	34	25	kol: 29 21 10	

Twoja Firma

połędwica sopocka

wędliny

Zawiera witaminy: B1, B2, B6, B12, C, E, K, P, S, W, Z, H, I, L, M, N, O, R, T, U, V, X, Y, K, P, S, W, Z, H, I, L, M, N, O, R, T, U, V, X, Y

Wartość odżywcza	w 100g
Wartość energetyczna	943 kJ / 227 kcal
Białko	10,0g
Węglowodany	6,3g
w tym cukry	2,8g

masa brutto: 350 g
masa netto: 290 g
tara: 60 g

ilość sztuk: 25

Należy spożyć do: 2019-12-31
Temp. przechowywania: 2-10°C

PL 05016202 IW

brak konserwantów
brak ulepszaczy
brak poprawiaczy

Nr partii: 0000000000

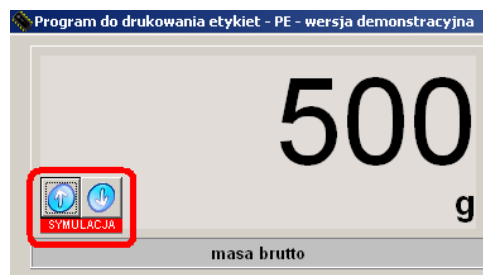
Zamknij

Uwaga! W ustawieniach programu (zakładka [Ogólne]) możliwe jest określenie, która drukarka ma być użyta do wydruku etykiet. Program automatycznie dopasowuje wydruk do formatu papieru (etykiety) zadeklarowanego w ustawieniach sterownika drukarki.

3 Wersja demonstracyjna

Program w wersji demonstracyjnej (bezpłatnej) posiada następujące zmiany:

- program nie odczytuje wartości masy z portu RS232; w zamian dostępny jest tryb symulacji (przyciski góra/dół zmieniające wartość masy na wyświetlaczu)



- program nie weryfikuje poprawności hasła do ustawień (akceptuje dowolne hasło)
- program zarejestrowany jest na fikcyjną firmę

Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody w wyniku używania programu zgodnie lub niezgodnie z niniejszą instrukcją.
